

ACORDO ENTRE O GOVERNO DA REPÚBLICA FEDERATIVA DO BRASIL
E O GOVERNO DOS ESTADOS UNIDOS MEXICANOS SOBRE ISENÇÃO
DE VISTOS EM PASSAPORTES COMUNS

O Governo da República Federativa do Brasil

e

O Governo dos Estados Unidos Mexicanos
(doravante denominados "Partes"),

Desejando intensificar as relações de amizade existentes entre ambos os países;

Reconhecendo a conveniência de simplificar as viagens de nacionais de um Estado ao território do outro,

Acordam o seguinte:

ARTIGO I

Os nacionais da República Federativa do Brasil e os nacionais dos Estados Unidos Mexicanos, portadores de passaportes comuns válidos, poderão entrar, permanecer e sair do território do outro Estado, para fins de turismo, trânsito e negócios, sem a necessidade de visto.

ARTIGO II

Os nacionais a que se refere o Artigo I deste Acordo poderão permanecer no território do outro Estado, sem a necessidade de visto, pelo período de 90 (noventa) dias, contados a partir da data de entrada, renovável desde que a permanência total não exceda a 180 (cento e oitenta) dias no período de um ano.

ARTIGO III

Os nacionais mencionados no Artigo I do presente Acordo poderão entrar, permanecer e sair do território do outro Estado em todos os portos abertos ao tráfego internacional de passageiros.

ARTIGO IV

A dispensa de visto a que se refere o presente Acordo não exime os nacionais de ambos os Estados da obrigação de cumprir as leis e demais disposições sobre entrada, permanência e saída de estrangeiros no território do Estado receptor, em especial as relativas à matéria imigratória.

ARTIGO V

As Partes reservam-se o direito de negar a entrada ou reduzir a permanência em seu território de nacionais do outro Estado considerados indesejáveis.

ARTIGO VI

O disposto neste Acordo não afetará as leis e normas internas de ambos os Estados, concernentes ao regime de entrada, permanência e saída dos nacionais estrangeiros.

ARTIGO VII

As autoridades competentes de ambas as Partes intercambiarão, por via diplomática, 30 (trinta) dias antes da entrada em vigor do presente Acordo, espécimes dos documentos de viagem mencionados no Artigo I, com informação pormenorizada sobre suas características e usos.

ARTIGO VIII

Caso haja modificação dos passaportes válidos, as Partes intercambiarão, por via diplomática, espécimes de seus novos passaportes, com informação pormenorizada sobre suas características e usos, 45 (quarenta e cinco) dias antes de sua entrada em circulação.

ARTIGO IX

As autoridades competentes de ambas as Partes informar-se-ão mutuamente, por via diplomática, com a mais breve antecipação, sobre quaisquer mudanças nas respectivas leis e regulamentos sobre o regime de entrada, permanência e saída dos nacionais estrangeiros dos territórios de seus respectivos Estados.

ARTIGO X

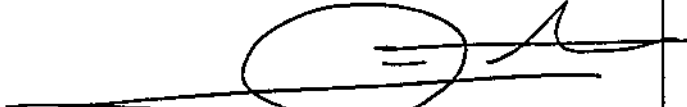
Por motivos de segurança, ordem ou saúde públicas, cada uma das Partes poderá suspender, total ou parcialmente, a aplicação do presente Acordo. Tal suspensão deverá ser notificada à outra Parte, por via diplomática, com a brevidade possível.

ARTIGO XI

1. O presente Acordo entrará em vigor 30 (trinta) dias após a data em que o Governo da República Federativa do Brasil comunique ao Governo dos Estados Unidos Mexicanos o cumprimento dos requisitos legais internos necessários para este efeito.
2. O presente Acordo poderá ser emendado, por escrito, mediante entendimento mútuo entre as Partes. As emendas entrarão em vigor nos termos do parágrafo 1 do presente Artigo.
3. Qualquer das Partes poderá denunciar o presente Acordo, por via diplomática. Os efeitos do Acordo cessarão 90 (noventa) dias após o recebimento da nota correspondente.

Feito e firmado em Brasília, em 23 de novembro de 2000, em dois exemplares originais, nos idiomas português e espanhol, sendo ambos os textos igualmente autênticos.


PELO GOVERNO DA REPÚBLICA
FEDERATIVA DO BRASIL


PELO GOVERNO DOS ESTADOS
UNIDOS MEXICANOS

ACUERDO ENTRE EL GOBIERNO DE LA REPÚBLICA FEDERATIVA DEL BRASIL
Y EL GOBIERNO DE LOS ESTADOS UNIDOS MEXICANOS PARA LA
SUPRESIÓN DE VISAS EN PASAPORTES ORDINARIOS

El Gobierno de la República Federativa del Brasil

y

El Gobierno de los Estados Unidos Mexicanos
(en adelante denominados "las Partes"),

Animados por el deseo de intensificar las relaciones de amistad que existen entre ambos países;

Reconociendo la conveniencia de simplificar los viajes de nacionales de un Estado al territorio del otro;

Han acordado lo siguiente:

ARTÍCULO I

Los nacionales de la República Federativa del Brasil y los nacionales de los Estados Unidos Mexicanos, portadores de pasaportes ordinarios vigentes, podrán entrar, permanecer y salir del territorio del otro Estado, para fines de turismo, tránsito y de negocios, sin necesidad de visa.

ARTÍCULO II

Los nacionales a que se refiere el Artículo I de este Acuerdo podrán permanecer en el territorio del otro Estado, sin necesidad de visa, por una temporalidad de 90 (noventa) días, contados a partir de la fecha de entrada, renovable, siempre y cuando la permanencia no exceda de 180 (ciento ochenta) días en el periodo de un año.

ARTÍCULO III

Los nacionales mencionados en el Artículo I del presente Acuerdo podrán entrar, permanecer y salir del territorio del otro Estado en todos los puertos abiertos al tráfico internacional de pasajeros.

ARTÍCULO IV

La supresión de visas a que se refiere el presente Acuerdo no exenta a los nacionales de ambos Estados de la obligación de cumplir con las leyes y demás disposiciones aplicables sobre la entrada, permanencia y salida de los extranjeros en el territorio del Estado receptor, en especial las relativas a la materia migratoria.

ARTÍCULO V

Las Partes se reservan el derecho de negar la entrada o reducir la permanencia en su territorio a los nacionales del otro Estado considerados como indeseables.

ARTÍCULO VI

Lo dispuesto en este Acuerdo no afectará las leyes y normas internas de ambos Estados, concernientes al régimen de entrada, permanencia y salida de nacionales extranjeros.

ARTÍCULO VII

Las autoridades competentes de ambas Partes intercambiarán, por vía diplomática, 30 (treinta) días antes de la entrada en vigor del presente Acuerdo, especímenes de los documentos de viaje mencionados en el Artículo I, con información pormenorizada sobre sus características y usos.

ARTÍCULO VIII

En caso de que los pasaportes vigentes sean modificados, las Partes intercambiarán, por vía diplomática, especímenes de los nuevos pasaportes, con información pormenorizada sobre sus características y usos, con 45 (cuarenta y cinco) días de antelación a su entrada en circulación.

ARTÍCULO IX

Las autoridades competentes de ambas Partes se informarán, por vía diplomática y a la brevedad, sobre cualquier cambio en las leyes y reglamentos relacionados con el régimen de entrada, permanencia y salida de nacionales extranjeros del territorio de sus respectivos Estados.

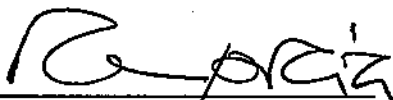
ARTÍCULO X

Por motivos de seguridad, orden o salud públicas, cada una de las Partes podrá suspender, total o parcialmente, la vigencia del presente Acuerdo. La suspensión deberá ser notificada a la otra Parte, por vía diplomática, a la brevedad posible.

ARTÍCULO XI

1. El presente Acuerdo entrará en vigor 30 (treinta) días después de la fecha en que el Gobierno de la República Federativa del Brasil comunique al Gobierno de los Estados Unidos Mexicanos el cumplimiento de los requisitos legales internos necesarios para tal efecto.
2. El presente Acuerdo podrá ser modificado, por escrito, por mutuo consentimiento de las Partes. Las modificaciones entrarán en vigor en los términos del párrafo 1 del presente artículo.
3. Cualquiera de las Partes podrá denunciar el presente Acuerdo por vía diplomática. La terminación surtirá efectos 90 (noventa) días después del recibo de la nota correspondiente.

Hecho y firmado en la ciudad de Brasilia, el 23 de noviembre de 2000, en dos ejemplares originales en idiomas portugués y español, siendo ambos textos igualmente auténticos.


POR EL GOBIERNO DE LA
REPÚBLICA FEDERATIVA
DEL BRASIL


POR EL GOBIERNO DE LOS
ESTADOS UNIDOS MEXICANOS